






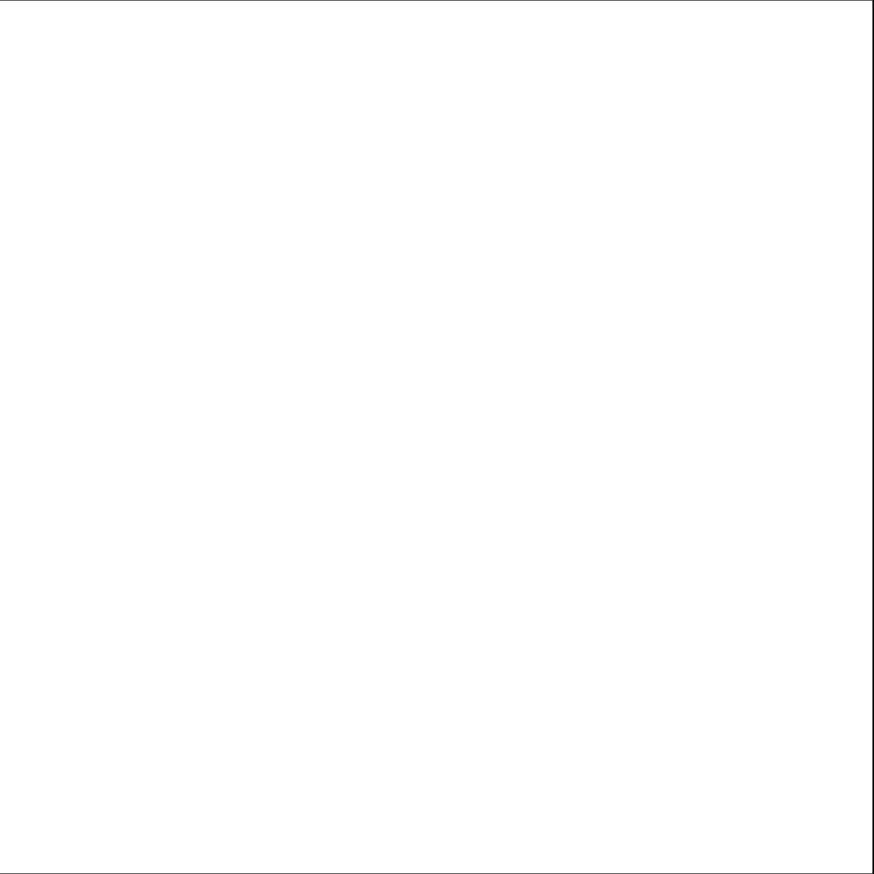
Watoto wa nta

Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Mutugi Kamundi
-  Kiswahili / French
-  Level 2

(imageless edition)

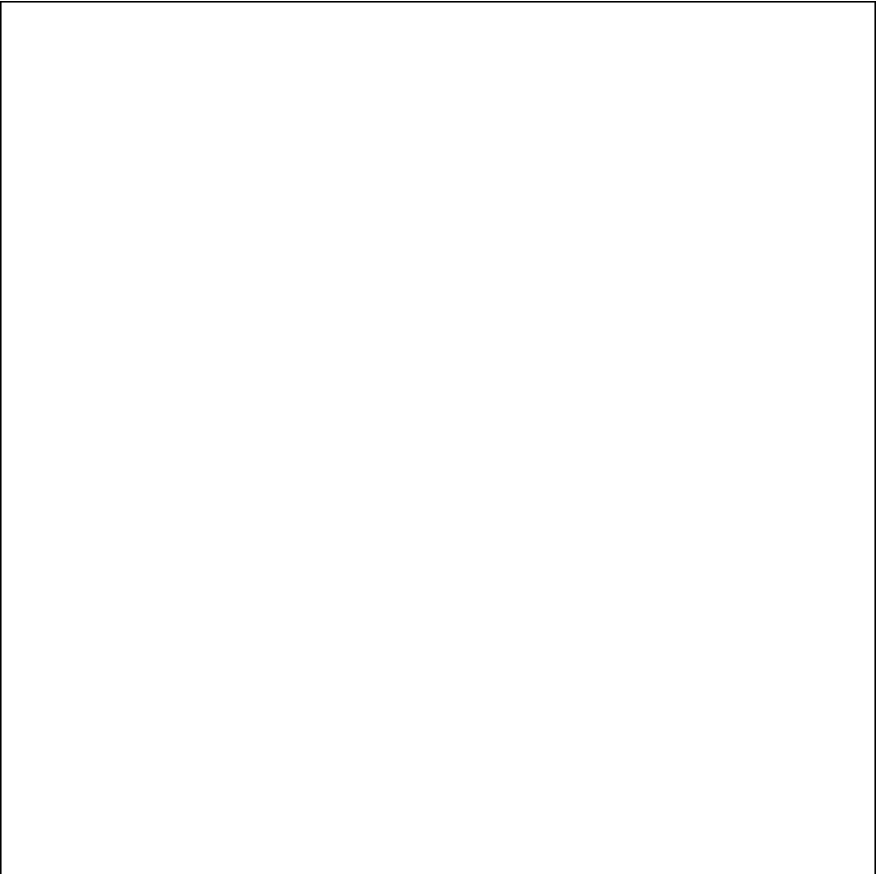




Hapo zamani za kale, paliishi
familia yenye furaha.

...

Il était une fois une famille bien
heureuse.



Hawakugombana hata kidogo.
Watoto waliwasaidia wazazi
nyumbani na shambani.

...

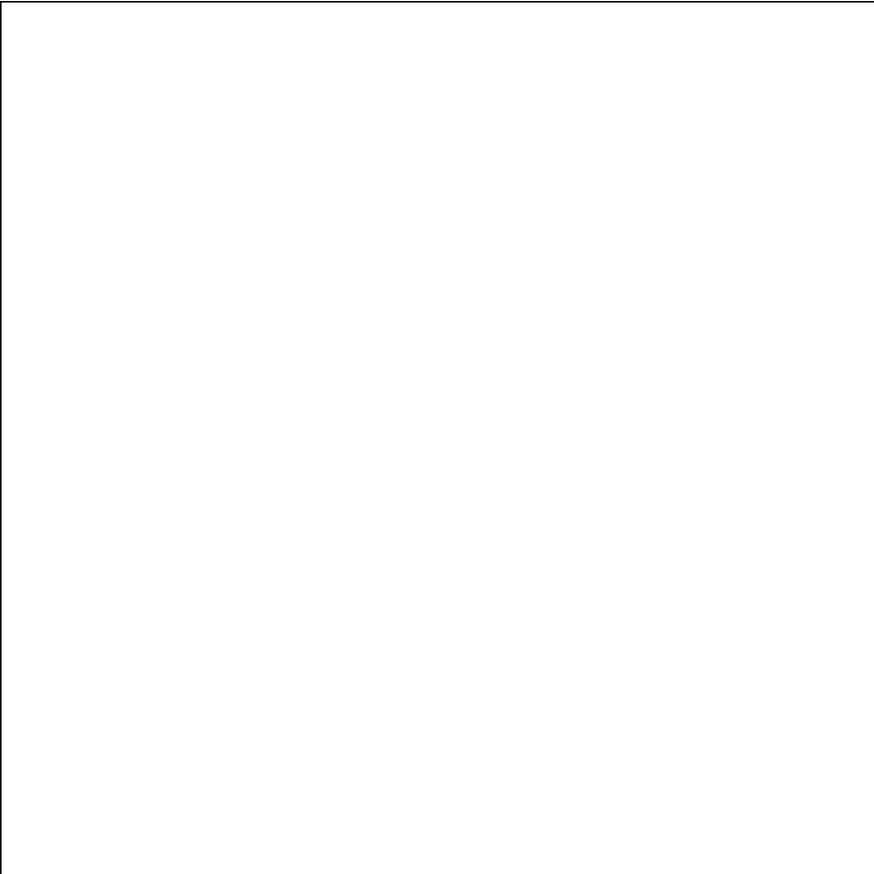
Ils ne se disputaient jamais. Ils
aidaient leurs parents à la maison
et dans les champs.



Lakini, walikatazwa kwenda karibu
na moto.

...

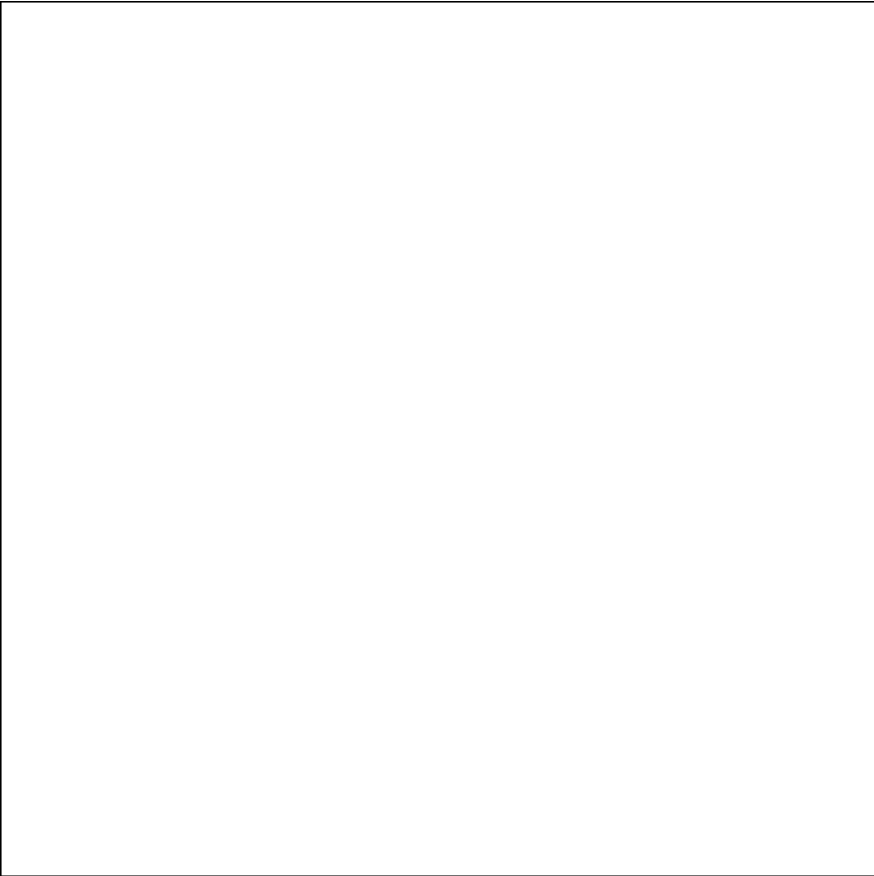
Mais ils n'avaient pas le droit de
s'approcher d'un feu.



Walifanya kazi zao zote usiku. Hii ni
kwa sababu walikuwa
wameumbwa kwa nta.

...

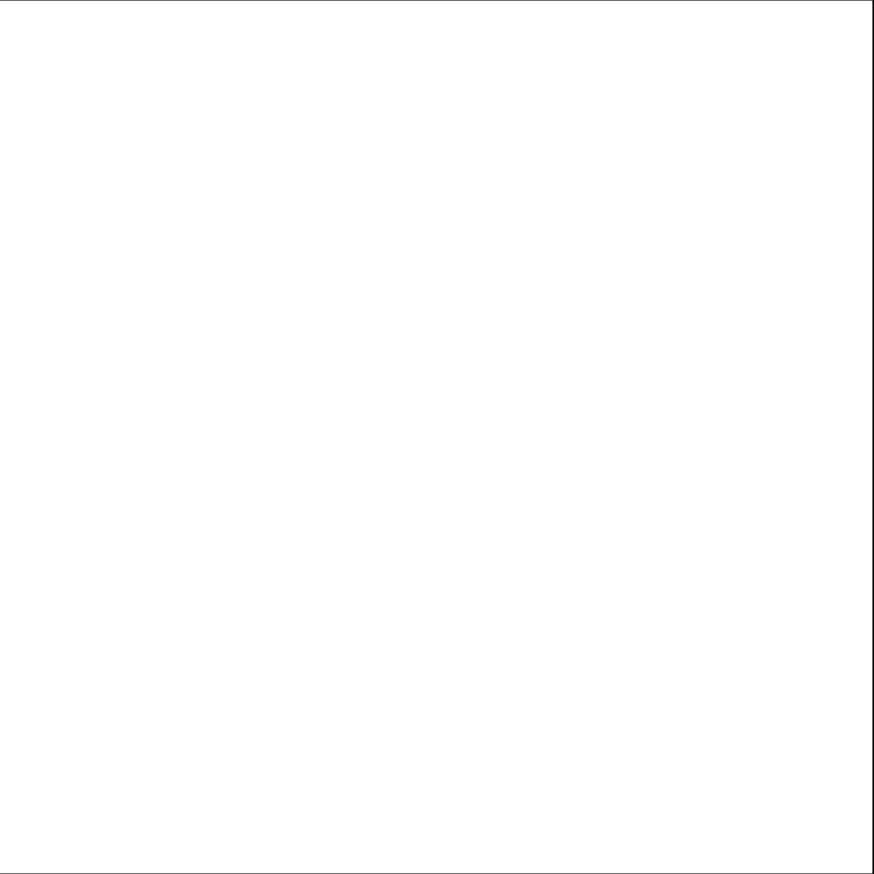
Ils devaient faire tout leur travail
pendant la nuit. Puisqu'ils étaient
faits de cire !



Lakini, kijana mmoja alitamani
kwenda nje wakati wa mchana.

...

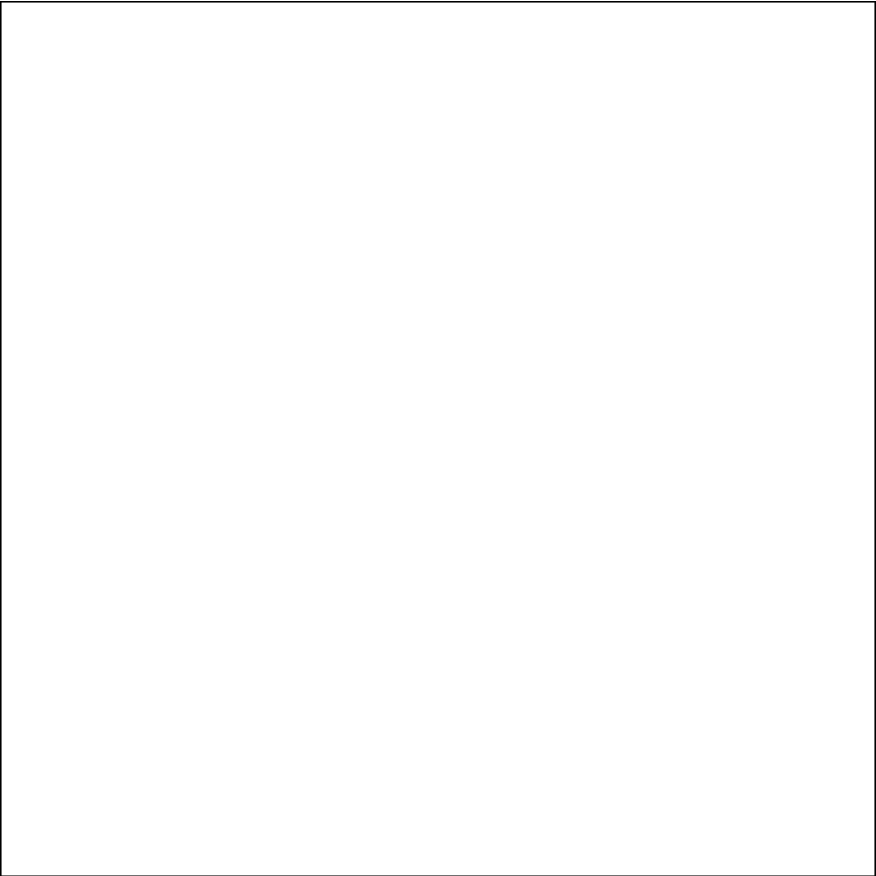
Mais un des garçons désirait se
promener au soleil.



Siku moja tamaa ya kwenda nje ikazidi. Wenzake wakamwonya asiende juani. Lakini, hakusikia.

...

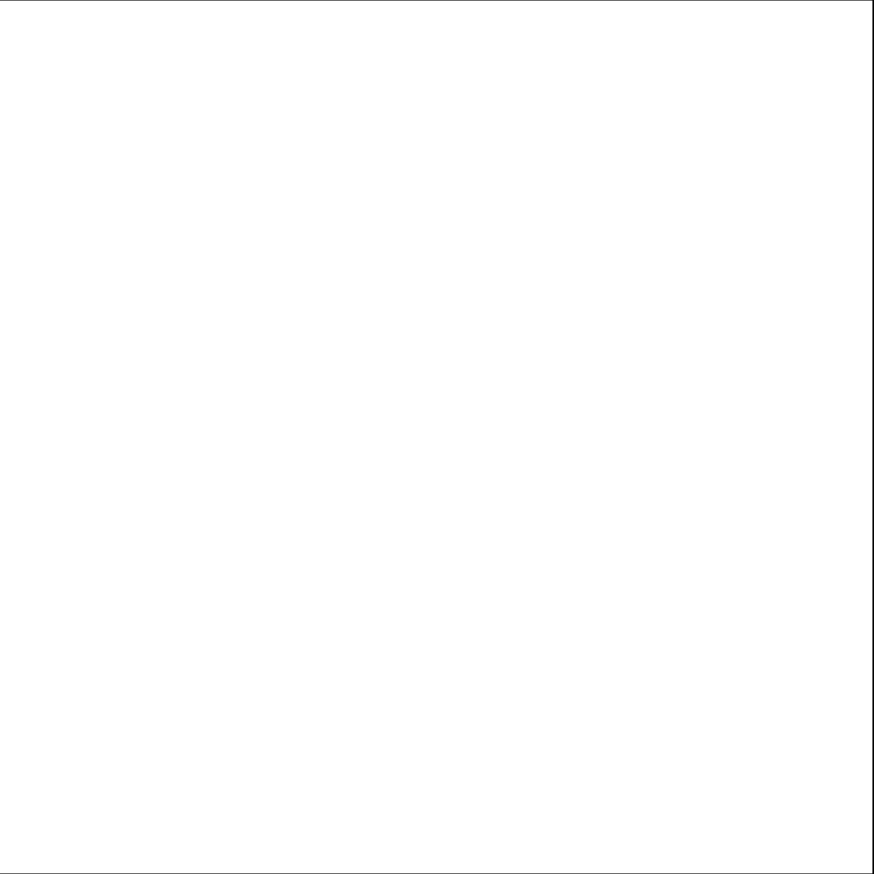
Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...



Aliyeyuka kwa sababu joto lilikuwa
kali.

...

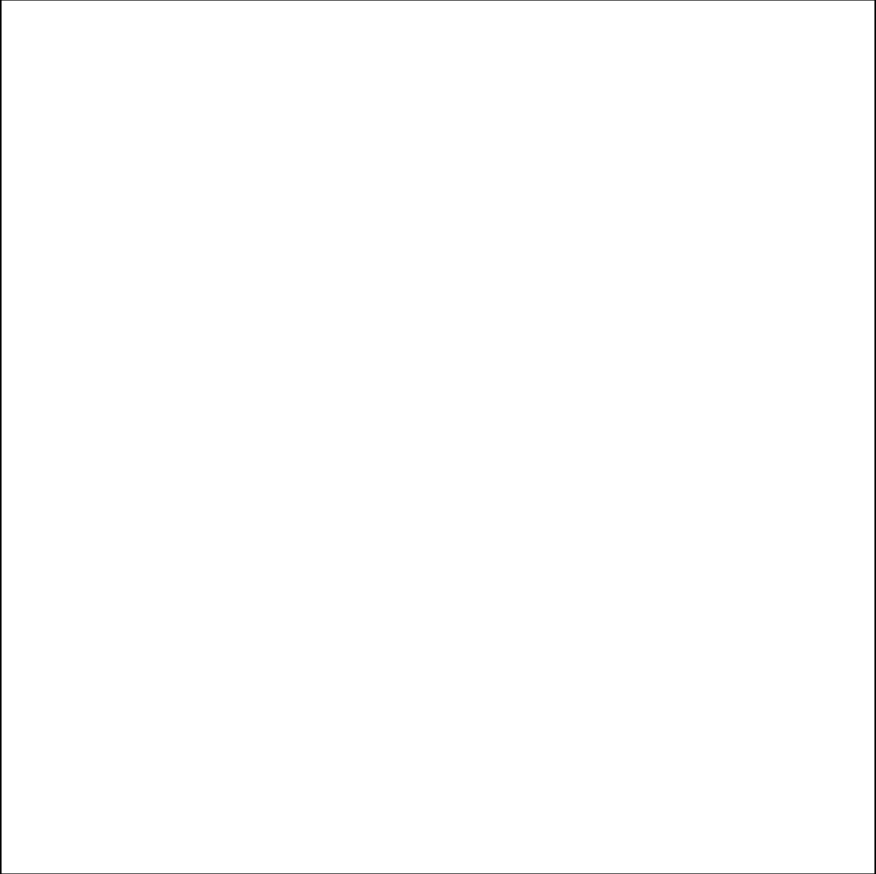
Mais c'était trop tard ! Il fonda au
soleil brûlant.



Watoto wa nta walihuzunika
walipona kaka yao akiyeyuka.

...

Les enfants de cire étaient si tristes
de voir leur frère fondre.



Wakapanga jambo fulani.
Walichukua nta iliyoyeyuka
wakatengeza ndege.

...

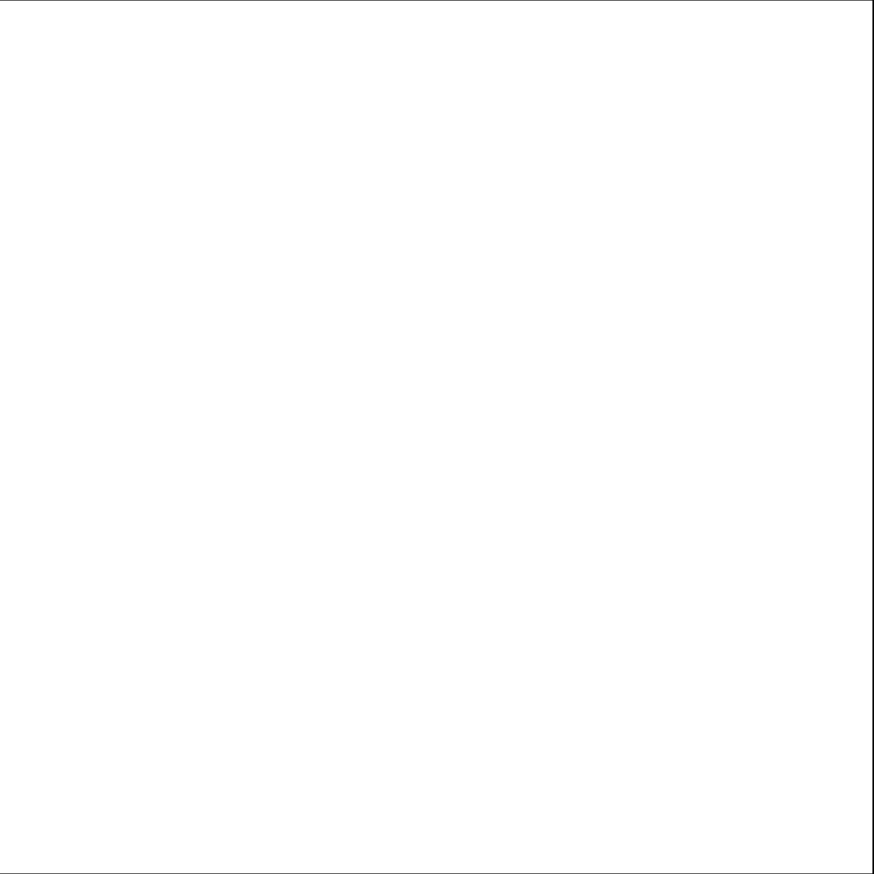
Mais ils firent un plan. Ils
façonnèrent le morceau de cire
fondue en oiseau.



Wakamweka ndege huyo juu ya
mlima mrefu.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau
jusqu'au sommet d'une montagne
haute.



Jua lilipochochoza asubuhi,
akapeperuka akiimba kwa furaha.

...

Et lorsque le soleil se leva, il
s'envola vers la lumière du matin
en chantant.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Watoto wa nta

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (sw) Mutugi Kamundi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).